



## Editorial

El mercado de las comunicaciones electrónicas en la carga aérea es altamente competitivo. La capacidad de innovación, la calidad, el servicio y la flexibilidad

son factores clave para el éxito, especialmente en el mercado europeo, que es enormemente exigente y requiere un rendimiento máximo y continuado. Por este motivo, en TRAXON Europe estamos orgullosos de contarnos entre los líderes. Especialmente me complace el hecho de que hayamos sido capaces de consolidar esta posición durante el año pasado. Numerosos clientes nuevos han decidido otorgarnos su confianza, entre ellos empresas de tanto renombre como Leisure Cargo. Sin embargo, los beneficios de la comunicación sin papel no están reservados a las grandes sociedades, como demuestra la gran variedad de nuestra cartera de clientes. Nuestro fuerte consiste en proponer una oferta diferenciada para un mercado diferenciado, algo que, también en Europa, convence.

Felix Keck  
Director-Gerente de TRAXON Europe

## Novedades en las regulaciones aduaneras europeas



### TRAXON está preparada: Nuevas disposiciones aduaneras en la Unión Europea

Las regulaciones aduaneras evolucionan constantemente en todo el mundo. Así, hace ya varios años, entraron en vigor normas acerca de la Información Anticipada de Carga en EE.UU., Canadá y la India. Un requisito que desempeñará un papel decisivo también en Europa.

En el Reglamento 648/2005 de la UE, se publicó la llamada "enmienda de seguridad" al código aduanero comunitario. Mediante la adopción de esta norma, la Unión Europea introdujo una serie de medidas dirigidas a aumentar la seguridad en el tráfico transfronterizo de mercancías. Las principales modificaciones son tres:

- La obligación de los operadores económicos de informar por adelantado a las autoridades aduaneras acerca de las importaciones a la Unión Europea y exportaciones desde ella que se encuentren previstas.
- La opción de beneficiarse de simplificaciones en el procedimiento, abierta a los llamados operadores económicos autorizados (authorised economic operators).
- La creación de un mecanismo para el establecimiento de criterios de análisis de riesgos en los controles aduaneros, de forma informatizada y unitaria en toda la comunidad.

A continuación del Reglamento, se han publicado las disposiciones de aplicación correspondientes, en las que quedan regulados los detalles prácticos en cuanto a procedimientos aduaneros y al calendario. Así, a partir del 1 de julio de 2009, será legalmente obligatorio transmitir por adelantado a las autoridades aduaneras información acerca de los bienes que vayan a ser importados al territorio aduanero de la Comunidad Europea o exportados desde él. Esta regulación se añade a los procesos aduaneros existentes.

El sistema automatizado de importación y exportación, que garantiza el intercambio de mensajes electrónicos con las aduanas, tiene también una influencia positiva en el proyecto e-freight. TRAXON Europe acompaña la evolución de la iniciativa aduanera con un grupo de trabajo especializado. El objetivo consiste en apoyar a nuestros clientes con nuestras soluciones para aduanas, también de cara a las nuevas disposiciones aduaneras de la UE.

Si tiene interés en saber más sobre el tema, estaremos encantados de informarle en detalle.



¿Se ha fijado?

## Fresco y moderno: El nuevo Diseño Corporativo de TRAXON Europe

TRAXON Europe se adapta a los nuevos tiempos, no solo mediante el desarrollo de productos innovadores, sino también en su propia imagen. El Diseño Corporativo actual se desarrolló en los años 90 y, desde entonces, solamente ha sufrido cambios menores. Había llegado la hora de una actualización completa, en la que TRAXON Europe, como líder del sector, extendiese su compromiso de calidad a la propia forma de presentarse en el mercado. La nueva imagen también tendrá una utilidad práctica para nuestros clientes, ya que



los productos y servicios ofrecidos por TRAXON Europe se presentan ahora de forma aún más transparente e informativa. Nuestro sitio web es un claro ejemplo de ello, ya que ha quedado dotado de un diseño completamente nuevo, así como de un servicio mejorado y unas funciones optimizadas. Compruébelo usted mismo: [www.traxon.com](http://www.traxon.com)

La fiabilidad de TRAXON Europe no es cuestión de suerte

# TRAXON Europe: Eficacia demostrada en las comunicaciones de carga aérea

TRAXON Europe dispone de una de las ofertas EDI mejor desarrolladas del mercado de las soluciones de comunicación, tanto en conectividad e implantación como en asistencia y transmisión de mensajes. En estos aspectos, TRAXON Europe se beneficia de su larga experiencia en el procesamiento de tráfico EDI adaptado a los acuerdos contraídos entre transitarios y compañías aéreas. Prueba de ello es la multitud de programas relacionados con las conexiones entre sistemas y la transmisión de datos, pero también el desarrollo de aplicaciones de software como TRAXON Line. Independientemente del tipo de mensaje estándar o de la personalización de los datos EDI recibidos, TRAXON Europe formatea y transmite estos datos y mensajes de acuerdo con las exigencias de sus clientes. El abanico alcanza desde el reformato de los datos dentro de las diferentes versiones CargolMP de IATA, pasando por la transformación directa de archivos planos al formato CargolMP de IATA, hasta la conversión XML.

Dependiendo del volumen de mensajes y de los requisitos de seguridad, el sistema TRAXON ofrece dos tipos de conexión básicos:

- Conexión Public Internet
- Conexión Segura SITA ATeX

Para cada una de estas vías de transmisión, TRAXON Europe facilita la transmisión de mensajes mediante una amplia paleta de protocolos y arquitecturas, como X.25, Mail/SMTP, FTP, SOAP, MQ Series, SITA TypeB y X.400.

TRAXON Europe ofrece a sus clientes el modo de transmisión de datos adecuado, sin importar la configuración tecnológica ni el sistema empleado. Desde TRAXON Line, pasando por TRAXON Web y TRAXON Update, hasta llegar a TRAXON EDI, se encuentra a disposición de los usuarios toda una serie de productos avalados por el éxito. La oferta de TRAXON se completa con productos como Customs Integration (Integración de aduanas), Quality Optimization (Optimización de Calidad), Data Ware Housing (Almacenamiento de Datos) y Consulting (Consultoría). La fiabilidad del sistema de TRAXON es un aspecto que casi sobra destacar: según una encuesta reciente, más del 90 por ciento de los consultados están satisfechos con nuestro Servicio al Cliente, y la calidad del sistema en su conjunto, con una disponibilidad medida del 99,9 por ciento, es virtualmente perfecta.



La calidad de los datos, esencial para el éxito de los procesos e-freight

## La calidad es lo primero: Reportes MIP de TRAXON Europe



La calidad de los datos reviste una importancia capital para las comunicaciones de carga sin papel. Se trata, por lo tanto, de un factor clave para el éxito de la iniciativa e-freight de IATA. En cooperación con el sector de la carga aérea, la iniciativa e-freight de IATA ha puesto en marcha el Message Improvement Programme (MIP). Su tarea consiste en garantizar que la transmisión de todos los mensajes electrónicos sea completa y correcta al cien por cien, con el fin de fomentar la confianza de los actores e-freight en la seguridad de la comunicación de carga sin papel. La participación en el programa MIP es uno de los requisitos de admisión para el proyecto e-freight de IATA.

Como líder mundial en la provisión de innovadores servicios de valor añadido para la comunicación electrónica, TRAXON Europe fue uno de los primeros en ofrecer Reportes MIP mensuales. Los Reportes MIP de TRAXON cumplen estrictamente con las exigencias de IATA y garantizan la disponibilidad de información clara y efectiva acerca de la calidad de los datos. Las ventajas son evidentes: una supervisión más exhaustiva y regular de los datos permite descubrir y eliminar errores con mayor rapidez. Como consecuencia de ello, mejoran los procesos y, a fin de cuentas, se reducen los costes. El aumento de la calidad asociado con este efecto constituye la base para una total implantación de e-freight. Pero la oferta de TRAXON va un paso más allá, al facilitar la opción de obtener análisis de la calidad de los datos. De esta forma, se generan Reportes MIP hechos a medida de cada cliente, como los que recientemente ha comenzado a recibir Martinair Cargo.

TRAXON Europe es consciente de que las aerolíneas y los transitarios no son los únicos responsables de la calidad de los datos y, en consecuencia, del éxito de MIP. También es importante la aportación de proveedores de Cargo Community Systems, como TRAXON Europe. Por ello, y como miembro activo del e-freight Vendor Action Group y del e-freight Central Technical Working Group, continuaremos asumiendo la tarea que nos corresponde en la implantación efectiva de e-freight.

Innovación y servicio al cliente

### TRAXON refuerza su compromiso con e-freight

TRAXON Europe coopera con IATA como "Socio Estratégico" desde los comienzos del proyecto e-freight, y es ahora colaborador oficial en las pruebas piloto que se realizan en España.

Además del intercambio de mensajes estándar por EDI, TRAXON está trabajando en el desarrollo de un sistema centralizado para la gestión de documentos y mensajes sobre la base de los envíos, que también permite archivar de acuerdo con la normativa vigente en cada país. Entre otras innovaciones, se prevé que este sistema sustituya a las guías aéreas maestras en papel, gracias a la posibilidad de visionar en todo momento la guía aérea de carga modificada, imprimiéndola solamente cuando se requiera.

Asimismo, TRAXON está elaborando alternativas a la lectura de documentos acompañantes de la carga e impulsando la implantación del estándar global de IATA para Facturas Comerciales (Commercial Invoice), Listas de Envío (Packing List) y Certificados de Origen (Certificate of Origin).

Con el fin de poder distinguir electrónicamente entre los envíos e-freight y los envíos "normales", IATA introdujo el pasado año dos nuevos Códigos Especiales de Manipulación [Special Handling Codes]. TRAXON Europe ofrece compatibilidad con estos códigos ya en la actualidad, y está en condiciones de generar los análisis correspondientes, también en los Reportes MIP.



## TRAXON EN PERSONA

Para Wolfgang Michler, Jefe de Centros de Competencias en TRAXON Europe, la comunicación internacional tiene un lado muy humano

# "A la hora de la verdad, lo que importa son las personas"



Wolfgang Michler es un experto en carga aérea con larga experiencia. Sin embargo, en los momentos importantes, lo que cuenta para él es el compromiso directo y la franqueza, tanto en lo profesional como en lo privado.

Tras su paso por Lufthansa y Lufthansa Cargo, Wolfgang Michler es responsable, desde el año 2006, de la planificación, ejecución y control de todos los proyectos estratégicos relevantes de TRAXON Europe, en su función de Jefe de Centros de Competencias. Un trabajo que plantea nuevos retos constantemente, y cuya internacionalidad Wolfgang Michler estima en medida especial. Pero la internacionalidad tiene para también otro significado para Michler, gran aficionado al tenis y a los buenos vinos. De igual forma que le atraen los aspectos interculturales de su trabajo – "en pocos trabajos existe un contacto diario con personas de las más diversas naciones, como es el caso en TRAXON" –, está firmemente comprometido con retos completamente distintos. Entre ellos, la comprensión mutua entre las culturas. Desde hace algunos años, Wolfgang Michler y su esposa apoyan un proyecto escolar en Sudáfrica. Los comienzos de este compromiso fueron más

bien modestos: Wolfgang Michler es un gran amante del país y, en uno de sus viajes, conoció al prestigioso director de cine sudafricano Jans Rautenbach, que trabaja asiduamente en proyectos sociales. Wolfgang Michler y su esposa se decidieron a apadrinar a una joven sudafricana, con el fin de facilitarle una educación secundaria. Además, fundaron una asociación de ayuda al proyecto escolar en Alemania, junto con varios amigos. Ambos están convencidos: "A la hora de la verdad, lo que importa son las personas".

Actualmente, la asociación "Karoo Projekt e.V." apoya, en colaboración con otras asociaciones de ayuda en Europa, la construcción y la actividad de una escuela del Pequeño Karoo, una de las regiones más pobres de Sudáfrica. El objetivo del proyecto es facilitar el funcionamiento independiente de la escuela a largo plazo. Hasta ahora, se ha construido y equipado un edificio escolar, introducido una enseñanza regular y un servicio de comedor, y organizado apadrinamientos escolares.

Para Wolfgang Michler, la competencia social no solamente se demuestra en el día a día laboral, sino también en la vida privada. Un compromiso que cuenta con el apoyo de TRAXON Europe. Así, con motivo de las pasadas Navidades, TRAXON Europe entregó a Jans Rautenbach un cheque destinado al proyecto escolar.



Para saber más acerca del Karoo Projekt, o si desea prestar su apoyo, visite: [www.karoo-projekt.de](http://www.karoo-projekt.de)



### PIE DE IMPRENTA

Redacción: Karin Siegmund, Senior Marketing Manager  
TRAXON Europe, Global Logistics System Europe Company for Cargo Information Services GmbH • Lyoner Strasse 36 • D-60528 Frankfurt/Main  
Tel.: +49-(0)69-66906-262 • Fax: +49-(0)69-66906-231 • [marketing@traxon.com](mailto:marketing@traxon.com) • [www.traxon.com](http://www.traxon.com)  
Registro: Amtsgericht Frankfurt/Main • HRB 33936, Ust-IDNr. DE 114 157 527 • St-Nr. 045 234 52460  
Presidente del Consejo de Administración: Marc Boudier • Director-Gerente: Felix Keck • Última actualización: noviembre de 2008  
La marca TRAXON se utiliza con el consentimiento de su propietario. Impreso en papel respetuoso con el medio ambiente.

## La actualidad de TRAXON en breve

TRAXON Europe  
Global Sales Meeting  
16 a 17 de octubre de 2008



El equipo mundial de Ventas y Marketing de TRAXON se reunió en Rüdeshheim am Rhein (Alemania) con el fin de coordinar las estrategias para los años venideros. Los principales aspectos fueron la evolución de las exigencias de los clientes y las actividades de marketing planificadas para productos TRAXON actuales, como el nuevo TRAXON Line, TRAXON CDMP y las soluciones aduaneras. Pero también el espíritu de equipo y la motivación tuvieron un papel importante, como demostró el buen ambiente y la gran aceptación por parte de todos los participantes.

### TRAXON Europe organiza un seminario de capacitación con Logwin



Los seminarios de capacitación para clientes de TRAXON tienen tradición. También Logwin Air + Ocean International, una de las grandes empresas mundiales de Logística, y cliente de TRAXON Europe desde hace años, ha aprovechado esta ocasión de estrechar la cooperación. El seminario organizado a principios del verano pasado abordó oportunidades y nuevos desarrollos en la relación entre el sistema de trazado "BOTS", operado internamente por Logwin, y TRAXON.

El seminario también versó acerca de una solución CDMP (Cargo Data Management Portal) individualizada, requerida por Logwin con el fin de poder evaluar su rendimiento de acuerdo con las especificaciones de Cargo 2000.